

Baluwa jaka Paulo kwa Bhafilipi Ulongulelo

Paulo paakabhi akongakiki muchifungu akalembiki baluwa kwa bhahobhalela bhabhakabhi ku Filipi mu chaka cha 61 baada ja kubhelakeka Yesu Kristo (Sula 1:13). Ihobhaleka chikahi chenihechi akabhi ku Loma. Baluwa jenu jakalembakiki kwa ndandi ja likanisa la ku Filipi. Filipi ukabhi muchi ukolongwa wa jimbu la Makedonia. Haleli nde lelakabhi likanisa la ku Makedonia. Paulo na Sila bhakalitumbwili likanisa heli chikahi pabhakabhi papamu, na hata bhakakongakiki muligeleza kwa ikilu jokapi pabhakabhi mu muchi ghonihoghu (Matendu 16).

Iwezikana Paulo akabhi na maholalelu ghangi paakabhi alemba baluwa jenu. Akabhatumili baluwa jeniheji ngati mbekenyu ja kubhachengula kwa nhupu yabhu yebhakuntumile pabhakajowini kubha Paulo abhekakiki muchifungo (Sula 4:10-19). Kabhete akaweziki kubhapwaghila kubhokana na hali jaki paakabhi muchifungo, na akatumili baluwa jeniheji kubhamanyiha Timoseo na Epafradito kwa likanisa (Sula 2:19-30), nahuli bhawezaje kubhajopalela na kubhatopela mu uongozi wabhu.

Ghaghabhihому

Paulo atumbula kujilemba baluwa jaki kwa kulilamukila likanisa la ku muchi wa Filipi (Sula 1:1-2).

Palongi abhapwaghila mambu ghaki ghaghak-abhi ghamuyongolota, na mambu ghakumu ghaakaweni kubha ghatenda kung'aha (Sula 1:3-2:30).

Kabhete abhapwaghila mambu gha kujengalela nahuli kutama Kikristo kwa itendu (Sula 3:1-4:9).

Kujomukela Paulo alichengula likanisa la Bhafilipi kwa nhupu yabhu yebhakuntumili na abhoha ulamukilu (Sula 4:10-23).

¹ Nepani Paulo na Timoseo, bhatumika bhaka Yesu Kristo:

Tundembela mwehapa mabhandu bhaka Chapanga mwembi ku Filipi hoku ambabhu ndombini na Kristo Yesu, papamu na ihongozi na bhangatila bha likanisa:

² Chihomu na chibya kwinu, na lukwali yehuma kwaka Chapanga Atati witu, na kwaka Bambo Yesu Kristo.

Malobhu kwa ndandi ja Bhafilipi

³ Nunchengu Chapanga wangu kila panunkombuka mwehapa,

⁴ na kila panundobhela mwehapa mabhokapi, nobha malobhu ghangu kwa chiheku,

⁵ kwa ndandi ja kunyangatila kwinu mu kutangaza Malobhi Manyahi, kutumbu lichobha la kutumbulila mbaka laleno.

⁶ Bhela, mi na uchakaka kubha Chapanga joatumbwili lihengu aleli lamboni mkati jinu, anaajendalya kutenda bhenibhela mbaka palikamikaje mu lichobha lela laka Yesu Kristo.

⁷ Bhenibhela nde moimbalakila kunholalela mwenga, maghambu nunkomboka namaa

muntima wangu. Kwa ndandi mwenga mabhokapi mshiliki mu chihomu cheambeki Chapanga cha kukengalela na kughalangiha Malobhi Manyahi, kwa sajenu pami muchifungo, na bhelabhela chikahi chela panakabhi wakulijeka.

⁸ Kwa ndandi Chapanga nde mlandilu wangu, ntundu monumbonela chilolu namaa chakumbona mwehapa mabhokapi mu upalu waka Kristo Yesu.

⁹ Kulobha kwangu nde kongone, nobha upalu winu ujendalya kujonjukeka nakanopi, mu mbulau na umanyi wokapi,

¹⁰ nahuli muwezaje kuhaghula lijambu lelibi lambone. Nahuli mpataje kubha na mitima minyahi, panga na mahoku, mbaka Lichowa lela laka Kristo.

¹¹ Kutama kwinu kutwelalaje matendu ghagha-jetakalewa palongi jaka Chapanga, kwa kupetela Yesu Kristo, na kwa ndandi ja ulumbalilu na sifa kwaka Chapanga.

Kutama nde Kristo

¹² Bhalongu bhangu, mbala mmanyaje kubha mambu ghokapi ghaghambatiki ghajangatili namaa kujendalela kutangaza Malobhi Manyahi.

¹³ Kubhokana na ghanihagha, bhalonda bhokapi bha nyumba jaka nkolongwa papamu na bhandu bhangi bhokapi pambani bhamanyi kubha ngongakiki kwa ndandi nuntumakila Kristo.

¹⁴ Na koni kuvbha kwangu muchifungo kubhatendiki bhalongu bhamaheli kubha na uhobhalelu kwaka Bambo, hata bhajendalela kukanga-

mala nakanopi mu kutangaza Lilobhi laka Chapanga panga na choghoi.

¹⁵ Chakaka bhandu bhangi bhuntangaza Kristo kwa ndandi bhabhi na wihu na milomu, nambu bhangi bhuntangaza Kristo kwa kupala bhandu bhapataje mambu manyahi.

¹⁶ Abhabha bhuntangaza Kristo kwa upalu, ndandi bhamanyi kubha Chapanga ambekihi lihengu lenu la kukengalela Malobhi Manyahi.

¹⁷ Nambu bhangi habha bhuntangaza Kristo kwa kutokulela kwabhu kuhakau wala nga kwa mtima wambone, nambu bhaholalela kujonjukela mang'ahiku ghangu mu kukongakeka kwangu koni.

¹⁸ Bho, nambu ipoteka kike? Nepani nhekalala anakubhi pena bhandu anabhuntangaza Kristo kwa kila indela, anakubhi kwa maholalelu ghambone au maholalelu mahakau, kabhete ananyendalya kuhekalala.

¹⁹ Kwa ndandi manyi kubha kwa malobhu ghinu na kwa ujangatilu ghoubhohakeka na Roho waka Yesu Kristo, ghangani anaghang'anambukaje na kubha ukengaleku wangu.

²⁰ Chilolu changu chikolongwa na lihobhalelu langu nde kubha kwa indela yokapi nganepaleli kuhenga lihengu langu, nambu anangubha na mtima wa kukangamala na nakanopi kwa chikahi chenu, nahuli Kristo alumbalikaje mu matamu ghangu ghokapi, ngati anami mwomi au anambotile.

²¹ Kwangu nepani kutama nde Kristo, na kupotela nde nyonjeka.

²² Nambu anangati kwa kutama mu hyegha niweza kuhenga lihengu lelibhi na nyonjeka nakanopi, bhela lakuhaghula ngechenilimanye.

²³ Nihutwa na mambu ghabhele: Ndokulela kubhoka nakatamaje papamu na Kristo, lijambu leniheli nde lambone nakanopi.

²⁴ Nambu kwa ndandi jinu nde mbanga ngati nepani ananyendalili kutama pani pundema.

²⁵ Mi na uchakaka wa lijambu leniheli, na bhela manyi kubha ananyendalya kutama papamu na mwehapa mabhokapi, nahuli kujendalela kujonjukeka kwinu na kuhekalela mu uhobhalelu.

²⁶ Bhela panikubha na mwenga kabheti anamkubha na ndandi ja kulilumbalila panani jangu nenga mu kulombana na Yesu Kristo.

²⁷ Nambu matendu ghinu na ghabyaje ngati moipalakila na Malobhi Manyahi ghaka Kristo, nahuli ananhikiki na kumbona mwehapa, au nangakuhika konihoku, mbataje kujowana malobhi ghinu, ngati ananjema kwa kukangamala kwa roho jimu, kwa mtima ghumu koni mkatumila makili ghinu kutangaza uhobhalelu wa Malobhi Manyahi.

²⁸ Ngamwajoghopa maadui bhinu, nambu mkangamalaje chikahi chokapi, na bhenibhela anaibhalangiha kubha bhombi anabhalepalyaje, nanamu anamkengaliwaje ndandi Chapanga mweni nde joampekeha mwehapa ukengaleku.

²⁹ Kwa ndandi mwehapa mpekiwi chihomu cha kuntumakila Kristo, nga kwa kunhobhalela pena, nambu bhelabhela kwa kung'ahika kwa ndandi jaki.

³⁰ Kwa ndandi muweza kushiliki na nepani mu kukomana koni. Kukomana hoku komukakuweni kwangu nakakomanaje pala pakutumbulila hata sajenu njowini kubha nakali kukomana.

2

Kuliheleha kwaka Kristo na lujiniku lwaki

¹ Ngati anakubhi na lijambu lokapi la kujeghe mtima muka Kristo, anakubhi na chiheku chokapi mu upalu, anakubhi ndombini na Roho Mhuhu, anakubhi na wambone wokapi na chiha,

² bhela mndendaje ngubha na chiheku, kwa kubha na liholalelu limu, upalu ghumu, roho jimu, na kubha na lengu limu.

³ Ngamwitenda chindu chokapi kwa kupengana wala kulilumbalila, nambu kwa kuliheleha, kila mundu ambalanga njaki kubha nde joapalika kumpeta mweni.

⁴ Kila mundu ngailingalila mambu ghaki mweni pena, nambu kila mundu apalika alingalyaje mambu gha bhandu bhangi.

⁵ Mbyaje na liholalelu lelalela mkati jinu, ambalu lakabhi mkati jaka Kristo Yesu.

⁶ Chakaka Kristo akabhi Chapanga, nambu ngacheakaweni kola kulengana na Chapanga nde chindu cha kukamulakila.

⁷ Nambu akalitendiki kubha ngacheabhi na ulumbalilu, akatoliki ntundu waka mtumika, na kulengana na bhandu na kubhonikana ngati bhandu.

⁸ Kabhete paakabhonakini na ubhonikanu ngati waka mundu, akalihelihi na

hata akajetakili kupotela panani ja msalaba.

⁹ Kwa ndandi jeniheji Chapanga akamkwehiki panani nakanopi, na kumpekeha Lihina lelibhi likolongwa kupeta mahina ghokape.

¹⁰ Nahuli kwa lihina laka Yesu kila lijughwa lichikamaje, la hindu ya kunani kumahunde, na la hindu ya pundema, na la hindu yeibhi pahi ja inchi,

¹¹ na kila mundu anaajetakyaje kubha YESU KRISTO NDE BAMBO, kwa ulumbalilu waka Chapanga Atati.

Unang'anu kwa ndema

¹² Bhela, bhapalu bhangu, ngati mola mombelili bhandu bha kujowana machobha ghokapi, nga pe chikahi panakabhi papamu na mwehapa, nambu sajenu nakanopi pangakubha na mwehapa, nten-deje kila chechiwezikana kwa lujoghoppu na kubhaghaja kwa ndandi ja ukengaleku winu.

¹³ Kwa ndandi Chapanga nde joahenga lihengu mkati jinu, kupala kwinu na kutenda kwinu, na kujomulakela lengu laki lambone.

¹⁴ Mughatendaje mambu ghokapi pangakubha na kung'ong'uteka na kulochana,

¹⁵ nahuli mpata kubha bhana bhaka Chapanga mwangakubha na lihakau lokapi, wala kukolowa, na bhangakubha na uhakau pachilanda ja chibheleku chechibhi na ing'omu, chechihobhike, ambabhu pachilanda jabhu mwehapa mbonikana kubha mng'anya ngati unang'anu pundema,

¹⁶ koni mkakamulaje lilobhi la womi. Na panihapa nde nanatu panikubhje na ndandi ja kuhekalela mu Lichobha lela laka Kristo, maghambu anaibhonikanaje hotuhotu kubha kukangamala kwangu na lihengu langu ngacheyahobhiki waka.

¹⁷ Nambu hata ngati anamohakiki nyambiku ja chindu cha kunywa papamu na uhobhalelu winu ghoubhi nyambiku kwaka Chapanga, bhela, nhekalela namaa kushiliki na mwehapa mabhokapi chiheku chenihechi.

¹⁸ Bhelabhela mwehapa nanamu, impalika kuhekalela na kululuta papamu na nepani.

Timoseo na Epafradito

¹⁹ Nhobhalela mu kulombana na Bambo Yesu nuntuma Timoseo kwinu henu kateki ahikaje konihoku, nahuli mbataje kujeghaleka mtima paninyowanaje malobhi ghinu.

²⁰ Maghambu ngachemili na mundu jongi joabhi na liholalelu limu na nepani, joanalingalya mambu ghinu kwa uchakaka nakanopi ngati jombi.

²¹ Kwa ndandi bhokapi bhalonda mambu ghabhu bhene, na wala nga ghala ghaka Yesu Kristo.

²² Mwehapa mabhete mmanyi ntundu Timoseo moabhelile wa luhomu lwambone, jombi na nepani, nde ngati mwana na atati waki, tuhengiki lihengu papamu kwa ndandi ja Malobhi Manyahi.

²³ Bhela nhobhalela kuntuma jonihoju kwino henu kateki pala pena panimanyaje ntundu mambu ghangu moghajendalela.

²⁴ Nanatu nhobhalela muka Bambo kubha ananhika kwinu henu kateki.

²⁵ Nambu nholakela kubha imbalika kuntuma kwinu Epafradito, ndongu wangu, muhenga lihengu papamu na nepani, linjolinjoli papamu na nepani, kabhete nde mtumi winu na nde joanyangatila kwa ghala ghambala.

²⁶ Kwa kubha akabhi ambone namaa chilolu mwehapa mabhokapi, akabya na choghohi kwa kubha mkajowini kubha akabhi mtamwa.

²⁷ Chakaka akabhi mtamwa, kabhete pambipi na kupotela. Nambu Chapanga akambonili chiha, wala nga jombi pena, nambu hata na nepani akamonili chiha, nahuli ngawijonjukeka kumina mtima wangu nakanopi.

²⁸ Bhela, mbala namaa kuntuma kwinu, nahuli pamwambonaje mpataje kuhekalela kajete, na kubhina kwangu mtima kubhokaje.

²⁹ Munjopalyaje henu kwa chiheku chokapi ngati ndongu winu muka Bambo, kwa chiheku chikolongwa, na kabhete mubhapekya utopelu bhandu ngati bhanhabha,

³⁰ maghambu akabhi pambipi kupotela kwa ndandi ja lihengu laka Kristo, na kuubheka womi waki mu mang'ahiku gha kupotela nahuli awezaje kumbekeha ujangatilu ambau mwehapa ngachemwaweziki kumbekeha.

3

Kukotoka kuhobhalela mambu gha hyegha

¹ Kujomukela, bhalongu bhangu, muhekalyaje kwa kulombana na Bambo. Ngachemona liyaha kukelabhukila ghala ghanajomwi kundembela

pala pakutumbula, kwa ndandi anaghunjangatya mwehapa.

² Mulilingalyaje na bhabhatenda mahakau habha, bhandu bhabhabhi ngati nakawa, ambabhu bhunjomalakela kuheketa jando.

³ Bhandu bhabhahekiti jando kwa chakaka nde tepani, nga bhombe, kwa ndandi tepani tun-jojabhela Chapanga wa chakaka kwa indela ja Roho waki, na kubhona chiheku kwa kulombana na Kristo Yesu, wala ngachetubheka uhobhalelu witu kunja ja hyegha.

⁴ Nepani nanatu nakabya nhweziki kughahobhalela mambu gha kunja. Na ngati mundu jokapi aholalela abhi na ndandi ja kughahobhalela mambu gha kunja, nepani nde nakanopi.

⁵ Nepani nakahekitwi jando lichobha la nane kutumbu kubhelakeka kwangu, nepani nde mundu wa Izilaeli, na wa likabila la Benyamini, nepani namweti nde Muebulania wa Bhaebulania, kwa malobhi gha kukamula Shelia, nde Mfalisayo,

⁶ kwa malobhi gha kukangamala, nakabhi nil-ing'aha likanisa, kwa malobhi gha kujetakalewa palongi jaka Chapanga kwa indela ja Shelia, nepani ngachenakabhi na lihoku lokapi.

⁷ Nambu mambu ghala ghaghakabhi nyon-jeka kwangu, sajenu naghahbalanga kubha nga chindu kwa ndandi jaka Kristo.

⁸ Ena, kabhete nga ghanihagha pena, naghahbalanga mambu ghokapi kubha nga chindu kwa ndandi ja unyahi wanga na chipemu cha kummanya Kristo Yesu, Bambo wangu, ambaju kwa ndandi jaki nepani naghaleki

kutali mambu ghokape naghabhona ghanihagha ghokapi kubha nde uhakau kwa ndandi jaka Kristo,

⁹ na kulombana nakanopi najombi. Nepani ngachembala kabhete wambone ghoupatikana kwa kutii Shelia. Sajenu mi na wambone ghola ghoupatikana kwa kunhobhalela Kristo, wambone ghohuma kwaka Chapanga kwa indela ja uhobhalelu.

¹⁰ Chembala pena kummanya Kristo na kumanya makili gha kuhyoka kwaki na kulombana naku mu mang'ahiku ghaki, nahuli nenganaje naku mu kupotela kwaki,

¹¹ nahuli kwa indela yokapi nanatu ngubha na uhobhalelu wa kuhyohakeka bhelabhela.

Nyombateka nahuli nhikaje kombala kuhika

¹² Nga ngati kubha nyomwili kuhika, au nyomwili kubha mkamilifo, ngabhela! Nambu ngangamala nahuli mbataje chela ambachu kwa ndandi jaki, nepani ngamuliki na Kristo Yesu.

¹³ Bhalongu bhangu, ngachenilibhalanga kubha nyomwili kupata nhupu. Nambu nhenga lijambu limu: Nyewiki mambu ghokapi ghaghapetiki, ngangamala kughahikila ghala ghaghabhi kulongi jangu.

¹⁴ Bhela, ngangamala na lujendu kuhikila chela chenichipala, nahuli mbataje nhupu ghola, ambau nde ulowakeku ukolongwa waka Chapanga kwa kutama kunani kumahunde kwa indela jaka Kristo Yesu.

¹⁵ Tepani tabhokapi tetukoliki kiroho tupalika kuholalela kwa ntundu ghonihoghu, hata

ngati anamuholalili mambu ghangi kwa lijambu lokapi, Chapanga anaalibheka palanga lijambu leniheli.

¹⁶ Nambu patuhikili hapa, na tujendalyaje kujenda mu lenihele.

¹⁷ Bhalongu bhangu, njengalyaje ulenganesu wangu, na mkabhalingalyaje bhandu bhala bhabhajenda kulengana na ulenganesu ghotukumpekihi mwehapa.

¹⁸ Nyomwi kumpwaghila lijambu leniheli kwa chikahi chamaheli, na sajenu ngelebhukila kabheti kwa maholi. Bhandu bhamaheli bhatama ngati maadui bha msalaba waka Kristo.

¹⁹ Ujomukelu wabhu nde kuyonangeka, kwa ndandi lutumbu lwabhu nde Chapanga wabhu, bhalilumbalila kwa mambu ghabhu gha iyone, na bhaholalela pela mambu gha kindema.

²⁰ Nambu tepani nde bhandu bha kunani kumahunde, na tundendalela kwa chilolu chikolongwa Mkengalela witu ahikaje kuhuma kunani kumahunde, yani Bambo Yesu Kristo.

²¹ Jombi anang'anambula hyegha yitu yeiyonangeka, nahuli iwezaje kulengana na hyegha jaki ja ulumbalilu, kwa makili ghala ambaghu kwa ghanihagha aweza kuibheka hindu yokapi pahi ja lujiniku lwaki.

4

Malaghalakilu ghangi

¹ Bhela, bhalongu bhangu bhapalu, ndokulela namaa kumbona, mwehapa mwembi chiheku changu na litaji langu, bhela mwabhapalu bhangu, njemaje kwa ukangamalu muka Bambo.

² Nundobha Euodia na Sintike, bhabyaje na liholalelu limu muka Bambo.

³ Nanaghu undongu wangu undongwana, nukulobha ubhajangatya akamabhu bhanihabha, kwa ndandi bhahengiki lihengu la kutangaza Malobhi Manyahi kwa kukangamala papamu na nepani na Klementi najombi, papamu na bhahenga lihengu bhajangu bhokapi ambabhu mahina ghabhu ghalembakiki mu chitabu cha womi.

⁴ Bhela, muhekalyaje chikahi chokapi mu kulombana na Bambo. Mbwagha kabhete: Muhekalyaje!

⁵ Upoli winu na umanyikanaje na bhandu bhokapi. Bambo abhi pambipi kuhika.

⁶ Ngamwihola kwa lilobhi lokapi lela, nambu kwa kila lilobhi kwa malobhu na kulobha, papamu na kuchengula, na mambu ghokapi ghamughapala na ghamanyikanaje na Chapanga.

⁷ Na lukwali lwaka Chapanga, lolupeta malangu ghokapi, analundenda mitima jinu na maholalelu ghinu muka Kristo Yesu.

⁸ Kujomulela, bhalongu bhangu, mambu ghokapi ghaghabhi gha chakaka, ghokapi ghaghabhi gha kutopela, ghokapi ghagha-jetakalewa palongi jaka Chapanga, ghokapi ghaghabhi manyahi, ghokapi ghaghanyambiha, ghokapi ghaghabhi na ulumbalilu wambone, anaubhi wambone wokapi, anajibhili sifa jinyahi jokapi jela, mughaholalyaje mambu ghanihagha.

⁹ Mambu ghamulibholiki kwangu na kughajopalela, na kughajowana na kughabhona kwangu, mughatendaje ghanihagha. Na

Chapanga wa lukwale anaakubha papamu na mwehapa mabhokapi.

Paulo abhachengula Bhaflipi

¹⁰ Mu kulombana na Bambo mbatiki chiheku chikolongwa kubha pakujomukela mkapatiki kabheti mbekenyu ja kulangiha kubha ngomboka. Kupwagha chakaka mkabhi mngomboka mala pamaheli nambu pela ngachemwapatiki mbekenyu ja kulangiha lijambu leniheli.

¹¹ Ngachembwagha bhenibhela sajenu kwa ndandi mbala chindu, maghambu nilibholiki kulijeka na hindu yemi nayo.

¹² Manya ntundu wa kubha panga na hindu nde kike, na ntundu wa kubha na hindu yamaheli nde kike. Nilibholiki sili ja kulijeka kwa kila ntundu, na kwa mambu ghokapi, ngubhi ndehi kutupila au ngubhi na njala, kubha na hindu yamaheli au kukepakewa.

¹³ Naghaweza mambu ghokapi kupetela Kristo joanyeghela makili.

¹⁴ Nambu mkahengiki wichu kushilikiana na nepani mu ulali wangu.

¹⁵ Mwenga Bhaflipi mmanyi mabhete kubha panakabhi ndumbula kutangaza Malobhi Manyahi, chikahi panakabhi moka ku Makedonia, njeta likanisa lengi lelajangatini papamu na nepani mu kujopa na kubhapekeha bhangi ghala ghabhaghapala, nambu mwehapa kanjika jinu.

¹⁶ Kwa ndandi hata panakabhi ku Sesalonike kola, mkanetili ujangatilu kwa ghala ghanaghapalikaje, kabhete nga mala punkamu pela.

¹⁷ Nga ngati mbala kujopalela nhupu, nambu chembala nde kubha nyonjeka jiyonjakikaje kwa upambala winu.

¹⁸ Bhela, nyomwi kujopalela hindu yokapi yemwambekihe, kabheti ipetalili nakanopi kwa yela yembalikaje. Mi na kila chindu kwa ndandi sajenu Epafradito anetili mihupu jinu. Mihupu jenjenu nde ngati nyambiku yeibhi na unungilu unyahi, nyambiku yeijetakalewa na kunyambiha Chapanga.

¹⁹ Bhela, Chapanga wangu anaantwelakya kila chemuchipala kulengana na wamaheli wa hindu yaki, mu ulumbalilu waki, mkati jaka Kristo Yesu.

²⁰ Henu alumbalikaje Chapanga witu na Atati witu mileli. Amina.

Ulamukilu wa kujomukela

²¹ Mundamukya kila mundu waka Chapanga joalombini na Kristo Yesu. Bhahobhalela bhabhabhi papamu na nepani pambane bhundamukila.

²² Bhandu bhokapi bhaka Chapanga bhabhabhi pambane, na nakanopi bhala bhabhabhi munyumba jaka nkolongwa Kaisali, bhundamukila.

²³ Chihomu chaka Bambo witu Yesu Kristo chibyaje papamu na roho hinu. Amina.

Chimpoto

The New Testament in the Mpoto language of Tanzania: Chimpoto

copyright © 2020 The Word for the World International

Language: (Mpoto)

Contributor: The Word for the World International

The New Testament in Mpoto Language.

The Word for the World

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 May 2025 from source files dated 14 May 2025

e1bacd95-7823-5a1d-ab8f-f0c46928efed